

DAVID Y. IGE
GOVERNOR



CRAIG K. HIRAI
DIRECTOR

GLORIA CHANG
DEPUTY DIRECTOR

EMPLOYEES' RETIREMENT SYSTEM
HAWAII EMPLOYER-UNION HEALTH BENEFITS TRUST FUND
OFFICE OF THE PUBLIC DEFENDER

STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF BUDGET AND FINANCE
P.O. BOX 150
HONOLULU, HAWAII 96810-0150

ADMINISTRATIVE AND RESEARCH OFFICE
BUDGET, PROGRAM PLANNING AND
MANAGEMENT DIVISION
FINANCIAL ADMINISTRATION DIVISION
OFFICE OF FEDERAL AWARDS MANAGEMENT (OFAM)

WRITTEN ONLY
TESTIMONY BY CRAIG K. HIRAI
DIRECTOR, DEPARTMENT OF BUDGET AND FINANCE
TO THE HOUSE COMMITTEE ON FINANCE
ON
HOUSE BILL NO. 1870, H.D. 1

March 2, 2022
1:00 p.m.
Room 308 and Videoconference

RELATING TO THE JUDICIARY'S 'ŌLELO HAWAII' INITIATIVES

The Department of Budget and Finance (B&F) offers comments on this bill.

House Bill No. 1870, H.D. 1, makes a \$300,000 general fund appropriation in FY 23 to the Judiciary to support its 'Ōlelo Hawai'i projects to promote and explore ways to provide Hawaiian language interpreter and translation services to the public. Of the \$300,000, \$100,000 is for a program coordinator and \$200,000 is for implementation.

B&F notes that, with respect to the general fund appropriation in this bill, the federal Coronavirus Response and Relief Supplemental Appropriations Act requires that states receiving Elementary and Secondary School Emergency Relief (ESSER) II funds and Governor's Emergency Education Relief II funds must maintain state support for:

- Elementary and secondary education in FY 22 at least at the proportional level of the state's support for elementary and secondary education relative to the state's overall spending, averaged over FYs 17, 18 and 19; and
- Higher education in FY 22 at least at the proportional level of the state's support for higher education relative to the state's overall spending, averaged over FYs 17, 18 and 19.

Further, the federal American Rescue Plan (ARP) Act requires that states receiving ARP ESSER funds must maintain state support for:

- Elementary and secondary education in FY 22 and FY 23 at least at the proportional level of the state's support for elementary and secondary education relative to the state's overall spending, averaged over FYs 17, 18 and 19; and
- Higher education in FY 22 and FY 23 at least at the proportional level of the state's support for higher education relative to the state's overall spending, averaged over FYs 17, 18 and 19.

The U.S. Department of Education has issued rules governing how these maintenance of effort (MOE) requirements are to be administered. B&F will be working with the money committees of the Legislature to ensure that the State of Hawai'i complies with these ESSER MOE requirements.

Thank you for your consideration of our comments.



The Judiciary, State of Hawai‘i

Testimony to the Thirty-First Legislature, 2022 Regular Session

House Committee on Finance
Representative Sylvia Luke, Chair
Representative Kyle T. Yamashita, Vice Chair

Wednesday, March 2, 2022, 1:00 p.m.
VIA VIDEOCONFERENCE

by
Debi S. Tulang-De Silva
Program Director
Office on Equality & Access to the Courts
Hawai‘i State Judiciary

WRITTEN TESTIMONY ONLY

Bill No. and Title: House Bill No. 1870, H.D.1, Relating to the Judiciary’s ‘Ōlelo Hawai‘i Initiatives

Purpose: Appropriates funds for staff positions and various services to support the ‘Ōlelo Hawai‘i Initiatives

Judiciary’s Position:

The Judiciary strongly supports House Bill No. 1870, H.D. 1 and the appropriation of \$200,000 for implementation of the Judiciary’s ‘Ōlelo Hawai‘i projects, including interpretation and translation services, website translation and upgrades, educational outreach, and coordination of collaboration efforts; and \$100,000 for a program coordinator to manage such implementation. The Judiciary is committed to enlist specialists, agencies, and sources of knowledge to implement the recommendations enumerated in the *Report of the Hawaiian Language Web Feasibility Task Force* in accordance with 2015 House Concurrent Resolution No. 217, House Draft 1, Senate Draft 1 (HCR 217).

The Judiciary especially appreciates the appropriation for a program coordinator position to oversee the important responsibilities in this measure and requests a permanent position count to support it. The Judiciary looks forward to continuing to support the revitalization of the Hawaiian language and sees House Bill No. 1870, H.D. 1 as a helpful means to support our efforts.

Thank you for the opportunity to testify in support of House Bill No. 1870, H.D. 1.

**Hawaii State Legislature
31st Legislature, 2022**

Finance Committee

March 1, 2022

Aloha mai House Committees on Finance - Chair Luke, Vice Chair Cullen and Members

Thank you for the opportunity to provide testimony and feedback to a very important bill, HB1870 that seeks to provide support for olelo Hawaii initiatives in the judiciary branch. I am writing in **support** of HB1870 that addresses Article X, Section 4, and Article XV, Section 4 of the 1978 Hawaii State Constitution, with one **recommendation**.

In an effort to honor the intent of Articles X and XV of the Hawaii State Constitution, I **recommend** utilizing the technical terminology found in government documents, and political discourse found in the newspapers during the 1800s to provide the Hawaiian language basis for the continuity of this work. Below is an example that could be included in the bill:

The breadth of legal terminology found in government documents, and political discourse found in the newspapers during the 1800s shall provide the basis for this work in Hawaiian.

Mahalo for the opportunity to provide testimony, and for your consideration of my recommendation.

Kahea Faria